

## **PROVA SCRITTA: traduzione da italiano in cinese [B]** (1 ora)

1. Definita come il complesso di conoscenze, informazioni, tecniche ed espressioni artistiche scambiate tra nazioni e popoli diversi al fine di migliorarne le relazioni reciproche, la diplomazia culturale è nata insieme alla cultura stessa e in senso lato esiste fin dalle origini delle civiltà umane. Tuttavia, nell'accezione attuale di vero e proprio strumento di costruzione, mantenimento o ricostruzione di rapporti internazionali pacifici tra gli Stati, è una materia che si è sviluppata in particolare dal secondo dopoguerra, grazie anche al processo di decolonizzazione e al rafforzamento degli organismi sovranazionali. La sua complessità deve essere dunque indagata da un punto di vista multidisciplinare, con speciale attenzione alla sua funzione sempre più cruciale nella risposta alle emergenze della contemporaneità.

2. A Milano Leonardo trova un ambiente del tutto diverso nel paesaggio, nel clima, nella lingua (il volgare parlato a Milano era molto lontano da quello di Firenze), nell'organizzazione della società e nel regime politico (un duca con la sua corte, mentre Firenze era una repubblica basata essenzialmente sul censo). Anche la cultura figurativa è profondamente diversa: fino a pochi anni prima la Lombardia era stata ancora dominata dalla cultura cortese (o tardogotica che dir si voglia); successivamente, nei primi anni Settanta, si erano fronteggiate due correnti, una di forte ispirazione fiamminga e l'altra, capeggiata da Vincenzo Foppa, che guardava alle avanguardie della Pianura Padana, da Mantegna alle corti di Bologna e Ferrara. Quando Leonardo giunse a Milano, era la linea di Foppa ad aver trionfato.

3. Nell'occasione del VII Centenario della Morte di Marco Polo (1324 – 2024) e nel 770° anniversario della sua nascita (1254 – 2024), il desiderio è quello di legare storia, letteratura e arte con il filo della scienza, in particolare quella architettonica, in una creazione editoriale di pregio ed eleganza, volta anch'essa a celebrare un'ulteriore iniziativa, la XXIV Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, che proprio quest'anno è dedicata al tema: "L'italiano e il libro: il mondo fra le righe".

## **PROVA SCRITTA: traduzione da italiano in cinese [A]** (1 ora)

1. La morte di Raffaello è un evento clamoroso di cui subito si parla in tutte le corti italiane, è morto non solo il più celebrato pittore vivente ma è scomparso anche l'architetto della Fabbrica di San Pietro e lo studioso di antichità da cui ci si attendeva la miracolosa ricostruzione della Roma dei Cesari. La sua prematura scomparsa ha reso Raffaello il modello divino della creazione artistica, l'artefice rapito al mondo nel fiore degli anni. La sepoltura di Raffaello, il 7 aprile 1520, avviene, secondo le ultime volontà dell'artista, all'interno del Pantheon.

2. Questo piccolo ma denso festival si propone come un nuovo sistema di comunicazione e divulgazione culturale, volto a vedere in maniera composita il paesaggio del vivere e dell'abitare, in cui tutto è progetto. I temi sono Design, Artigianato, Architettura, Pianificazione urbana, Sostenibilità. Con la presentazione di questi film speriamo di dare un nostro specifico contributo alla conoscenza e all'apprezzamento del design italiano, un aspetto della nostra cultura e del nostro modo di vivere chiave per capire il nostro Paese e apprezzare il contributo che l'Italia può dare ai suoi partner in termini di creatività, fantasia, organizzazione del lavoro, capacità di collegare e tenere strettamente unite cura estetica e produzione industriale e commerciale.

3. Il Consolato Generale d'Italia in Shanghai presenta i suoi complimenti all'Ufficio Affari Esteri della Municipalità di Shanghai e ha l'onore di comunicare che nell'ambito della promozione della quarta edizione del Salone del Mobile Milano.Shanghai, l'Istituto Italiano di Cultura di Shanghai intende presentare il 23 e il 24 novembre 2019 la terza edizione della rassegna cinematografica intitolata *Milano Design Film Festival @ Shanghai*. La rassegna prevede la proiezione di 3 film su design e su importanti designer italiani e un dialogo su design tra il Prof. Italo Rota della Nuova Accademia di Belle Arti di Milano e il Prof. Wei della East China Normal University.